官話與方言

雲城夜話

·魯銘·

語言是人類傳達思維和心聲的交際工具。鸚鵡能效人言，但也只是模仿人的聲音。所謂鳥語，它自已也不知道在說什麼的。這也是人之所以異於禽獸了。「語不驚人死不休」，須要有悅耳的語音，感人的詞匯和嚴緊的語法，不是常人所能做到的。

在中國有所謂「官話」。「北京官話」，就是北京的方言；「桂林官話」，就是西南的方言。在粵劇的表演有時也唱一兩句「官腔」。在加拿大出生的華裔青年，要到中國的北方去從事貿易，或者作經濟或文化的交流，就要學講國語，即普通話；要到中國的南方，就要學講粵語，即廣州話。

本月初，中國國務院僑務辦公室主任廖暉先生率團訪問温哥華，卑詩省督林思齊先生在接見他時，兩人用國語傾談。我想林省督是主人，以廖主任來自北京，是京官，於是便講北京官話了。其實他們兩人都是廣東人，我聽過廖主任對僑胞演說，用正宗流利的廣州話，聽來十分親切。林省督早年在廣州嶺南大學就讀，自然也能講流利的廣州話。雖鬢毛已衰，但鄉音無改吧。

加拿大的法定語言是英語和法語。但古壁省卻規定商店招牌限用法文，須經最高法院裁定，認爲違反該省人權憲章，但省長仍取用折衷辦法，店外招牌只能用法文，店內才准許用英文和其他語文招牌。加拿大是個自由民主國家。古壁獨立是不得人心的。在古壁多數法裔的祖籍法國，他們主張人權和自由，也不會認爲古壁省的這種措施是光榮的吧。

最近中國和香港的藝人前來温哥華，爲聖約瑟醫院（俗稱唐人醫院）籌款，演出「歡樂滿杏林」。到會的觀衆，百分之九十五以上是唐人，而且絕大多數是講廣州話的。林思齊省督卻只用英語致詞。能全部聽懂的，也許不會超過百分之三十。唐人的集會而不講唐話，是美中不足，要是林省督能先用精簡的英語致詞，然後再用精簡的廣州話致詞，就必然會收到更大的效果。

這次「歡樂滿杏林」的演出，席間的言詞，未免過份强調了「香港」的作用和影響。事後有其他族裔的朋友曾對我表示：香港移民也許會希望温哥華能變成第二個香港吧，但我們總希望温哥華能保留它自已的特色。把温哥華建設成爲國際的金融商業中心，也未必要成爲第二個香港的。

（一九八八年十二月二十一日）

崇義總會暨體育會 聖誕聯歡多采多姿 林重强等齊切巨型蛋糕

（雲城訊）鐵城崇義總會暨體育會，主辦聖誕聯歡晚會，于十二月十日晚在該會禮堂舉行。會員及其親屬達三百餘人參加。總會副主席林煥彬、體育會會長李榕慶分別致歡迎詞及祝賀詞。

會長及王智揚引導在場的小朋友唱了多首聖誕歌曲，天真活潑的童聲，加上家長們臉上的笑容，使整個會場充滿了節日的氣氛。當唱到聖誕老人入城一曲時，聖誕老人（由鄭宗勵兄扮）當即出現會場，並分送了聖誕禮物給各小孩及耆英，並與他們懇切交談及影相，最後才依依不捨地告別。

繼後由名魔術師李先生及夫人表演魔術，其表演使所有在場的人均觀注，獲得不斷掌聲。之後，有豐富自助餐，由婦女組主持，食物由美景食屋供應。進餐中有多項抽獎。

其中一項特別的節目，是由該會主席林重强、體育會長李榕慶及實業部長鄭宗勵，在「我們願您有個歡愉的聖誕並祝新年快樂」的歌聲中，齊齊切開一個二呎多乘五呎的巨型聖誕蛋糕，該蛋糕是美景食屋贈送給崇義會，該會極表謝意！

最後，會衆在互助聖誕快樂聲中，渡過一個愉快的晚上，才殷殷握別而歸。

旨在表彰婦女卓越貢獻 雲基督教女青年會將舉辦傑出婦女獎 現徵各界人士積極提名

（温哥華訊）一九八九年雲埠基督教女青年會，婦女界成就傑出人物獎，現時已開始徵求各界人士積極提名。其範圍共分爲如下七類：

㈠藝術及文化；㈡資訊及公共事務；㈢社區及人道服務；㈣企業創業人物；㈤衛生健康及教育；㈥行政管理及專業人士；㈦體育運動文娛康樂及健身。

此項婦女傑出人物獎之頒發，其宗旨爲表彰、鼓勵及公認肯定有成就婦女界人士對社會之偉大貢獻。提名截止日期爲一九八九年二月十日。提名表格及詳情，可電話六八三｜二五三一，雲埠基督教女青年會公共關係部索取或詢問。

被提名者將以他們對大温哥華區的特殊貢獻而被決定頒獎。頒獎禮宴會定於一九八九年五月十一日，假凱悅大酒店舉行。此項獎是自一九八四年開始的。

加拿大其他城市的基督教女青年會，亦同時分別在卡技利、點問頓、温尼辟、雷振打、多倫多、蘭頓、渥太華、滿地可及古壁埠等城市，舉辦傑出婦女人物獎。查詢電話：六八三｜二五三一；內綫三二一。華裔婦女界曾榮獲該獎者，爲梁明任及馮麗吧等。

中僑「耆英手册」舉辦二次研討會 由資深社工張女士主講 介紹華裔耆英生活狀况

（温哥華訊）中僑互助會籌劃編印（耆英手册），以供華裔耆英參閱事，前情已誌本報。十一月十二日，該會召開第二次手册研討會，請到資深社會工作者胡太張桂英女士主持講解華裔耆英在加生活情况。胡太來加十多年，一直從事社會工作，對華裔耆英生活了解透澈，道人之所未知，道人之所未道。

第二次世界大戰之前來加華僑生活困苦，受人歧視、獨身棲息於同鄉會所或唐人街舊樓，大家都已耳熟能詳，但據胡太說，目前尚有若干這類華僑，他們獨身生活在這些舊址，拒絕現代化生活方式和現代社會福利設施。他們不敢將錢存入銀行，不是將積蓄私藏，便是存放在會所，他們不相信政府有責任照顧市民福利，認爲天底下没有這般好事，縱使社工人員加以解釋或協助，他們仍舊懷疑拒絕照顧，以爲社工或義工對他們另有企圖，往往使得協助者感到氣餒。這是孤立太久的一群，與社會脫節的一群。胡太特別呼籲社會熱心人士和義工伸出援助之手，明白他們個性，以耐性和愛心去與他們溝通。

胡太又指出，華裔移民無論新舊，頗有人不了解加拿大社會對市民或者耆英所提供的某些特殊服務，例如專爲傷殘人士服務的巴士、可免費召救護車的ＭＳＡ保險，廉價牙醫診所、盲人協會對盲人或視力不佳者的服務，政府對體弱者和偏食者的進餐指導，耳聾機構替人配戴耳聾機等等。

……方法有異，因此，彼此預測的赤字數目會有出入。財政部長威爾遜於今年二月預測的現年度赤字爲二百八十九億元，而統計局現時預測爲二百五十二億元。

……軍人滋事問題發表……過兩次談話。他十六日在講話中說，……預料之中。另外，鑒於這一形勢的發展，阿……

……一個危險的境地。特別令人驚奇的是李光耀突然懷疑使用英語爲官方語言是否得當，以及他堅持在家庭之內使用中國國語。

中國大預言家 左筆權 現寓温哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓温哥華唐人區緬街611號 文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
電話：(604)681-8008

Sherwood, Tse & Associates
謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 顧問及代辦機構
＊一切移民事務： 包括家庭移民，獨立移民，退休移民，工商業投資移民等等，由35年經驗退休移民官主理。
＊I.C.B.C. 汽車保險意外賠償： 由超過八年以上經驗專人辦
＊入息稅，商業投資，裝修工程等： 由持有政府專業人士辦理。
請電：325-2000 預約
Fax: 325-3391 本行以粵語、國語及英語辦加拿大，香港、台灣、澳門、中國及各地之客戶服務，在香港，澳門有辦事處。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531
要有美滿家庭，請食長白山人參，老幼咸宜。要有嬌艷顏容，保持女性魅力，請服用梅花鹿茸。要行氣補血壯身體，請飲東北五加參酒，人參酒。

譚公廟
城多梨埠唐人街頂樓
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點 逢星期一下午休息

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頸顋肩腰背膝關節諸傷痛
免費治 東15街649號
電：872·8720

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口鮮蔬，頂好公司運，即日由台灣點心，湯丸，無毛，到冷凍包芝麻壽桃，銀絲卷，皮，蒸即食，荳木須，可即，須鮮凍咸宜，任歡迎，老少咸批發無休息，門市批發，星期三休息。
地址：五三五哥亞街
電話：六八九·七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd. (1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

能知過去未來，一生人財福，口談算命二十元，錄音算命三十元，占卦五元，埠郵寄算命三十二元，結婚擇日，移居入伙、解簽、酬照超幽、招魂、解除災難，祝星末運，七天候敎，在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話254·2862
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕楨研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學敎育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
温哥華唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
温哥華緬街三一九號查詢電話 683·8888
勵志向上，娛樂性豐富 闔府統請
七個反斗星，七隻馬騮精！
洪金寶·成龍·元彪的少年奮鬥史
七小福
本片榮獲7項金馬獎
最佳電影 最佳導演 最佳攝影 最佳劇本 最佳剪接 最佳錄音 最佳音樂
洪金寶 鄭佩佩、林正英 領銜主演
張婉婷 策劃 羅啓銳
同場加映 霸王花 胡慧中 羅芙洛 惠英紅 陳雅倫 柏安妮 吳君如 杜德偉 馮淬帆 樓南光

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY · 435-2333
即日放映 成人電影 性感·香艷·新潮·刺激 出售錄影帶 天天新款
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
JOY RIDER
SHARED WITH STRANGERS
18+ WARNING: Completely concerned with sex. No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIII

VANCOUVER CASINO
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
娛樂兼贏錢
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

內外油漆 瓦仔水喉 電話余生 253·0723

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733
本年度金馬獎影帝 超大熱門
金龍獎得主 萬梓良 從影代表作
黑道男女的恩怨情仇 刀光槍火的江湖生涯

大哥大
勁破台灣全省票房最高紀錄!!
萬梓良 恬妞
午夜場優先獻映
霸王女福星
副片 旺角卡門 劉德華 張曼玉 張學友 萬梓良
"霸王花"原班精英

新聲戲院
地址：喜士定東街150號 電話：688-3868

劇力萬鈞的動感電影!!
龍之家族
劉德華 張國強 湯鎮業 苗僑偉 譚詠麟 柯俊雄 焦姣 劉家榮 鄭則仕 莫少聰
譚詠麟、劉德華、鄭則仕動作驚人 苗僑偉、莫少聰演技再受讚賞
大卡士，配搭新鮮
副片 老虎出更

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

美聖紅唇 港同期
全情投入，擦出性感火花
影后 恬妞 兩王一后新配搭 火爆浪漫顯風格 影帝 狄龍 影帝 周潤發
副片 爲你鍾情 張國榮 李麗珍
雙線午夜場

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
Christmas Day Special $3.00 only
FEMALE ATHLETE Starring: Annette Heaven
EVERY INCH A LADY Starring: Kim Pope
Open oriental jade on December 28 th, 88, DON'T MISS IT!
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座 成人 $5.00 老人$ $3.00 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面